

Aerisitor automat pentru Regudis W-HTE

Automatic deaerator for Regudis W-HTE

Instrucțiuni de siguranță
și de instalare

Safety and
installation advice

Consignes de sécurité et
de montage

RO

EN

FR



	100°C
	-20°C
	10 bar (PN 10)
	Amestecuri de apă / glicol cu un procent max. de glicol de 30%
	Water / glycol mixtures with a max. glycol content of 30%
	Mélanges eau-glycol avec une portion de glycol de 30 % au maximum

RO

1. Utilizarea conformă cu destinația

Siguranța în funcționare a produsului este garantată numai în cazul utilizării conform destinației sale.

În faza de pornire a unei instalații sau după modificări extinse, sistemul poate conține încă aer în exces. Aerisitorul servește la eliminarea automată a aerului în timpul acestei faze.

Aerisitorul automat este un deaerator rapid, automat, higroscopic, ce înlocuiește temporar ventilul de aerisire instalat din fabrică și acționat manual.

- Funcția automată de deaerare este activă dacă butonul se rotește ferm, în sens invers acelor de ceasornic până la oprire. Discurile din fibră de celuloză ce compun setul de garnituri permit evacuarea aerului care se acumulează în modulul termic, fără a lăsa să se scurgă apă.
- Pentru aerisirea manuală (de regulă la umplerea instalației) puteți roti butonul în sens invers acelor de ceasornic (cca. 1 rotație). Aerul din modulul termic este evacuat. Aerisirea este completă atunci când începe să curgă apă. Dacă rotiți butonului în sensul acelor de ceasornic se activează modul automat de funcționare.

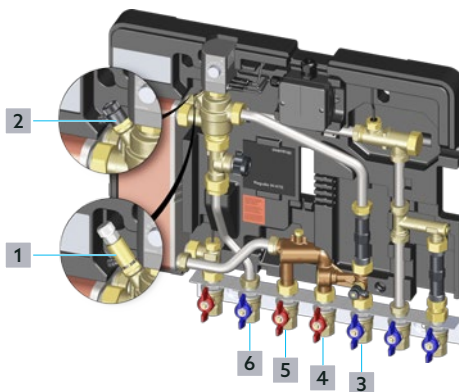
Orice altă utilizare suplimentară și/sau diferită față de cea specificată este interzisă și este considerată neconformă cu destinația.

2. Montaj



Respectați indicațiile din instrucțiunile de operare ale produsului dumneavoastră!

www.ventrop.com/qr/1344460



- Închideți robinetii sferici ai circuitului primar și ai circuitului de încălzire (3, 4, 5, 6).
- Deschideți ventilul de aerisire (2).

- Înlocuiți ventilul manual de aerisire (2) cu aerisitorul automat (1).
- Aplicați eticheta autocolantă pe modulul termic astfel încât să fie vizibilă și notați pe ea data înlocuirii.
- Umpleți circuitul primar conform instrucțiunilor de operare ale modulului termic pentru locuințe Regudis W-HTE.

3. Mentenanță



Respectați indicațiile de mentenanță din instrucțiunile de operare ale modulului termic. (www.ventrop.com/qr/1344030)

ATENȚIE

Pagube provocate de scurgeri de apă

În aerisitoarele automate sunt instalate discuri din fibră de celuloză ce rețin apa și asigură funcționarea automată. După un timp, aceste discuri devin nefuncționale; din acest motiv, pot exista scurgeri de apă.

- Înlocuiți miezul de ventil conform prescripțiilor de mentenanță.

- Efectuați un control vizual la intervale regulate, însă cel mai târziu la fiecare 3 luni, pentru a depista eventualele scurgeri. Dacă este cazul, înlocuiți miezul ventilului aerisitorului automat.

- Cel mai târziu după un an de zile, înlocuiți din nou aerisitorul automat cu ventilul de aerisire instalat din fabrică.

4. Eliminarea deșeurilor

ATENȚIE

Pericol de poluare a mediului!

Eliminarea necorespunzătoare a deșeurilor poate duce la poluarea mediului.

- Eliminați ambalajul respectând normele de protecție a mediului.
- Pe cât posibil, dați componentele la reciclare.
- Eliminați componentele nereciclabile în conformitate cu prevederile locale.

EN

1. Correct use

Operational safety is only guaranteed if the product is used as intended.

In the start-up phase of a system or after extensive changes, there may still be more air in the system. The automatic deaerator is used to automatically discharge the air during this phase.

The automatic deaerator is an automatic, hygroscopic rapid air vent that temporarily replaces the manually operated vent valve installed at the factory.

- The automatic venting function is active when the rotary handle is turned clockwise firmly against the stop. The cellulose fibre discs that make up the seal set allow air to escape and collect in the station without allowing liquid to escape.
- For manual venting (usually when filling the system), you can turn the rotary handle anti-clockwise (approx. 1 turn). Air in the station escapes. The venting process is complete when water begins to leak out. Turning the rotary handle clockwise activates the automatic function.

Any use beyond and/or different from this is considered improper use.

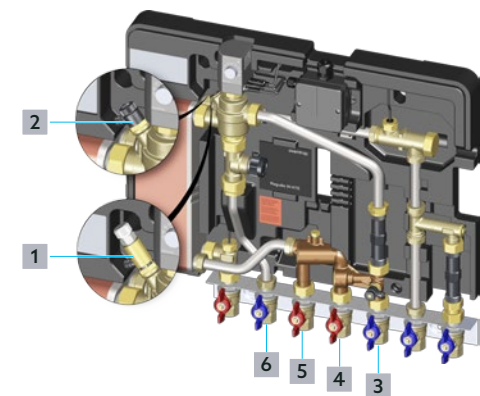
2. Installation



Observe the instructions in the operating instructions for your product!

www.ventrop.com/qr/1344460

www.ventrop.com/qr/1344460



- 1 Close the ball valves of the primary circuit and the heating circuit (3, 4, 5, 6).
- 2 Open the vent valve (2).
- 3 Replace the manual vent valve (2) with the automatic deaerator (1).
- 4 Attach the enclosed sticker to your dwelling station so that it is clearly visible and note the replacement date on it.
- 5 Fill the primary circuit according to the operating instructions of the Regudis W-HTE dwelling station.

3. Maintenance

Observe the maintenance instructions in the operating instructions for your dwelling station.
(www.oventrop.com/qr/1344030)

NOTICE

Water damage due to leaking liquid

Water-binding cellulose fibre discs are installed in the deaerator for the automatic function. These discs lose their function after some time. This can cause fluid to leak out.

- ! Replace the valve insert within the scope of the prescribed maintenance.
- ▶ Carry out a visual inspection for leaking liquid at regular intervals, at least every three months. If necessary, replace the valve insert of the automatic deaerator.
- ▶ Replace the automatic deaerator with the factory-fitted vent valve after one year at the latest.

4. Disposal

NOTICE

Risk of environmental pollution!

Incorrect disposal can lead to environmental damage.

- ! Dispose of packaging materials in an environmentally friendly manner.
- ! If possible, recycle the components.
- ! Dispose of non-recyclable components according to local regulations.

FR

1. Utilisation conforme

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est affecté à l'utilisation prévue.

Lors de la phase de démarrage d'une installation ou après d'importantes modifications, il peut encore y avoir plus d'air dans l'installation. Le purgeur d'air automatique sert à évacuer l'air de manière automatisée durant cette phase.

Le purgeur d'air automatique est un purgeur automatique hygroscopique rapide qui remplace temporairement le robinet de purge à commande manuelle installé en usine.

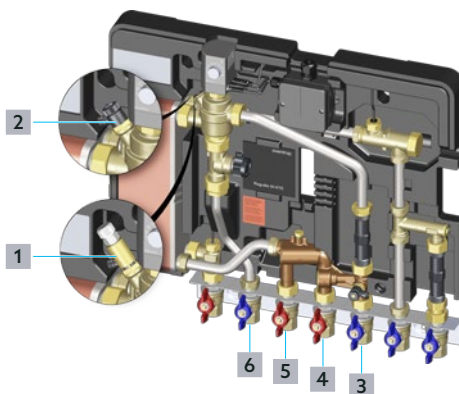
- La fonction de purge automatique est active lorsque la poignée rotative est tournée fermement dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'en butée. Les disques en fibres de cellulose qui constituent le jeu de joints permettent à l'air de s'échapper et de s'accumuler dans la station, sans risque de fuite de liquide.
- Pour la purge manuelle (en général lors du remplissage de l'installation), vous pouvez tourner la poignée rotative dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (environ 1 tour). L'air présent dans la station s'échappe. La purge est terminée lorsque l'eau commence à s'écouler. En tournant la poignée rotative dans le sens des aiguilles d'une montre, la fonction automatique est activée.

Toute utilisation au-delà et/ou toute autre utilisation est réputée non conforme.

2. Montage

Respecter les consignes figurant dans la notice d'utilisation de votre produit !

www.oventrop.com/qr/1344460



- 1 Fermer les robinets à tournant sphérique du circuit primaire et du circuit de chauffage (3, 4, 5, 6).
- 2 Ouvrir le robinet de purge (2).
- 3 Remplacer le robinet de purge à commande manuelle (2) par le purgeur d'air automatique (1).
- 4 Apposer l'autocollant joint de manière bien visible sur votre station d'appartement et y noter la date de remplacement.
- 5 Remplir le circuit primaire conformément à la notice d'utilisation de la station d'appartement Regudis W-HTE.

3. Maintenance

Respecter les consignes de maintenance dans la notice d'utilisation de la station d'appartement.
(www.oventrop.com/qr/1344030)

ATTENTION

Dégâts des eaux dus à une fuite de liquide

Des disques en fibres de cellulose fixant l'eau sont installés dans le purgeur d'air pour la fonction automatique. Ces disques perdent leur fonction au bout d'un certain temps. Du liquide peut alors s'écouler.

! Remplacer le mécanisme dans le cadre de la maintenance prescrite.

- ▶ Effectuer un contrôle visuel à intervalles réguliers, au plus tard tous les trois mois, pour vérifier l'absence de fuites de liquide. Si nécessaire, remplacer le mécanisme du purgeur d'air automatique.
- ▶ Remplacer au plus tard au bout d'un an le purgeur d'air automatique par le robinet de purge monté en usine.

4. Traitement des déchets

ATTENTION

Risque de pollution pour l'environnement !

Une élimination non conforme peut entraîner des dommages environnementaux.

- ! Éliminer les matériaux d'emballage d'une manière respectueuse de l'environnement.
- ! Si possible, recycler les composants.
- ! Éliminer les composants non recyclables conformément aux réglementations locales.